

༄༅། །རྗེ་བཙུན་སྒོལ་མ་ལ་བསྟོད་པ་དང་གཟུངས་སྒྲགས། །

Славлення і мантра Ар'я Тари

Коротка практика Тари

1. Прихисток (повторіть тричі)

སངས་རྒྱལ་ཚས་དང་ཚལས་ཀྱི་མཚན་རྣམས་ལ། །

санг'є чö данг цог к'ї чог нам ла

У Будді, Дгармі й Вищому Зібранні

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །

джянгчуб барду даг ні к'яб су чі

Аж до Пробудження приймаю Прихисток!

བདག་གིས་སྒོམ་བཞུས་བཀྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །

даг гі гомде г'їпей сöнам к'ї

Благом, що від медитації і мантри промовляння,

འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་བར་ཤོག། །

дро ла пхен чір санг'є друбпар шöг

Хай Будди стан я осягну заради всіх істот! (x3)

2. Запрошення

པོ་ཏ་ལ་ཡི་གནས་མཚོག་ནས། །

потала ї не чоґ не

У Пóталі – землі священній

རྒྱ་ཡིག་ལྗང་ཁུ་ལས་འཁྱུངས་ཤིང་། །

там їґ джанґ кху ле трунґ шінґ

Постала Ти зі складу ТАМ зеленого.

རྒྱ་ཡིག་འོད་གྲིས་འགོ་བ་སྒོལ། །

там їґ ö к'ї дрова дрёл

Сяйвом зі складу ТАМ усіх звільняєш.

སྒོལ་མ་འཁོར་བཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

дрёлма кхор че шеґ су сёл

Тáро, молю тебе — прийди зі своїм почтом!

3. Славлення

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ཅོད་པན་གྱིས། །

лха данг лха мін чөпен г’ї

Боги й напівбоги тіарами своїми

འབས་གྱི་བད་མོ་ལ་བཏུད་ཅིང་། །

жяб к’ї пемо ла ту чінг

Схиляються до твоїх лотосових стіп.

ཕོངས་བ་ཀུན་ལས་སྐྱོལ་མཛད་མ། །

пхонг па кюн ле дрёл дзе ма

Рятуєш ти від усіх бід,

སྐྱོལ་མ་ཡུམ་ལ་སྤྱག་འཚལ་ལོ། །

дрёлма юм ла чагцал ло

О, Таро, матінко, тобі вклоняюсь!

[Перед начитуванням мантри Тари, якщо маєте час і надхнення, можна після цього короткого славлення заспівати “Гімн Шляхетній Тарі у двадцяти одному славленні” один чи більше разів. — Примітка перекладача.]

4. Начитування мантри

ཨོྫ་རེ་ཏུ་རྩ་རེ་ཏུ་རེ་སྐྱེ།

ом таре туттаре туре соха

OM TARE TUTTARE TURE SWAHA

5. Посвята блага

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་ཏུ་བདག།

гева дії ньорду даг

Блага цього силою хай швидко

འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་འགྲུབ་ཀྱིར་ནས།།

пхагма дрёлма друб г'юр не

Тари Шляхетної стан я осягну;

འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷས་པ།།

дрова чіг к'янг малю па

І хай усіх істот без винятку

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།།

де ї са ла гёпар шёг

До цього стану приведу.

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །

сōнам дії тхамче зіґпа ньї

Як досягну́ всевідання цієї кармою благою,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཏེ། །

тхоб не ньєпей дранам пхамдже те

Та подолаю ворогів — учинки неблагі,

སྐྱེ་ག་ན་འཚིའི་ཅ་རྣམས་འབྲུགས་པ་ཡི། །

к'єґа начі балаб тругпа ї

То із бурхливих хвиль коловороту існування —

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག། །

сіпей цоле дрова дрёлвар шөґ

Народження, старіння, нєдугів і смерті — нехай усіх істот звільню.

Це структура для короткої щоденної практики, коли ви бажаєте виконати начитування 21 Славлення та/або мантри Тари, не виконуючи при цьому повну розгорнуту версію садгани Тари.

Якщо ви хочете додати начитування 21 Славлення та/або мантри Тари до іншої садгани, в такому випадку ця коротка практика вставляється без першого куплету (прихистку) та останнього куплету посвяти блага. Її можна додати або під час офіри учти (в той час, коли роздають субстанції учти учасникам практики), або ж

наприкінці основної садгани, яку виконуєте: після стадій розчинення, повторного проявлення та посвяти блага і прагнень, що належать власне до тексту садгани, виконайте цю коротку практику Тари перед тим, як переходити до загальних молитов посвяти блага і прагнень, таких як “Чисте прагнення мандали Ваджрадгату (Чоггчу д’ї жі)” тощо.

*Згідно настанов Лами Тензіна Зангпо
упорядкувала та переклала з тибетської мови*

© Ната С’о́нам Вангмо, 2020.

Редагував Ярослав Литовченко.